

DAIKIN



OPERATION MANUAL

SPLIT SYSTEM

Air Conditioner

MODELS

(Ceiling-mounted Multi flow Cassette type)

FFQ25BV1B

FFQ35BV1B

FFQ50BV1B

FFQ60BV1B

English

Deutsch

Français

Español

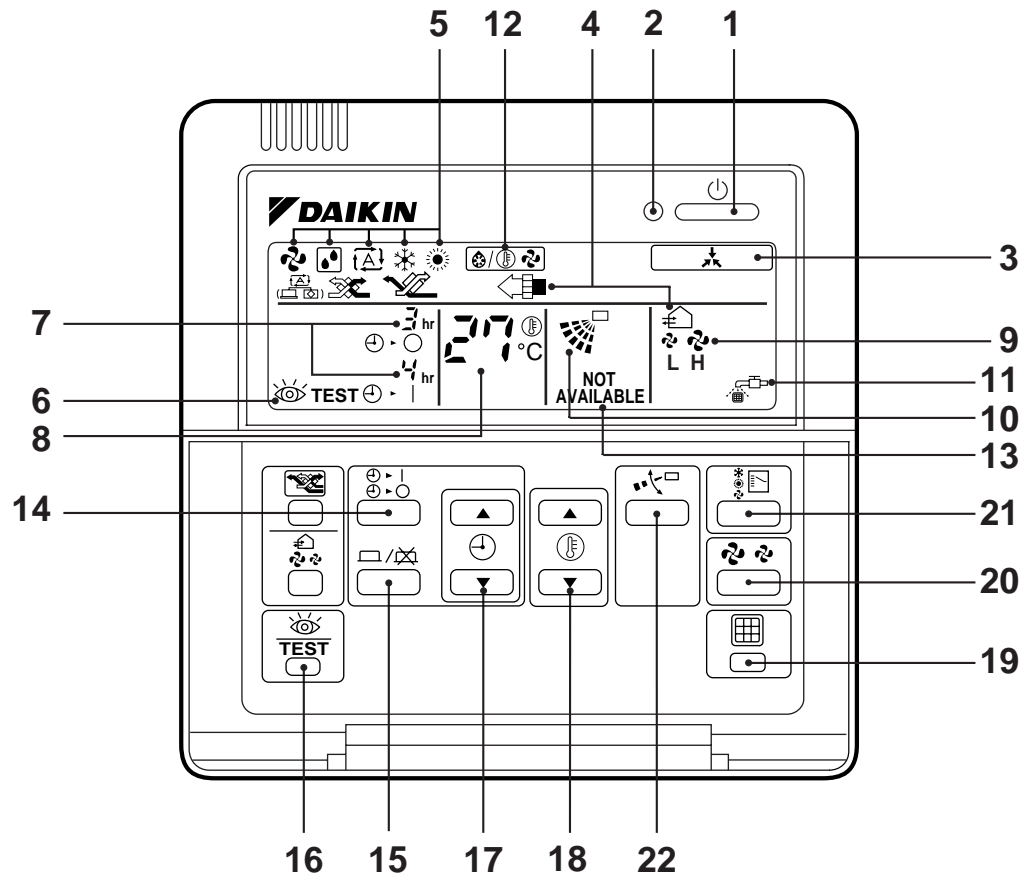
Italiano

Ελληνικά

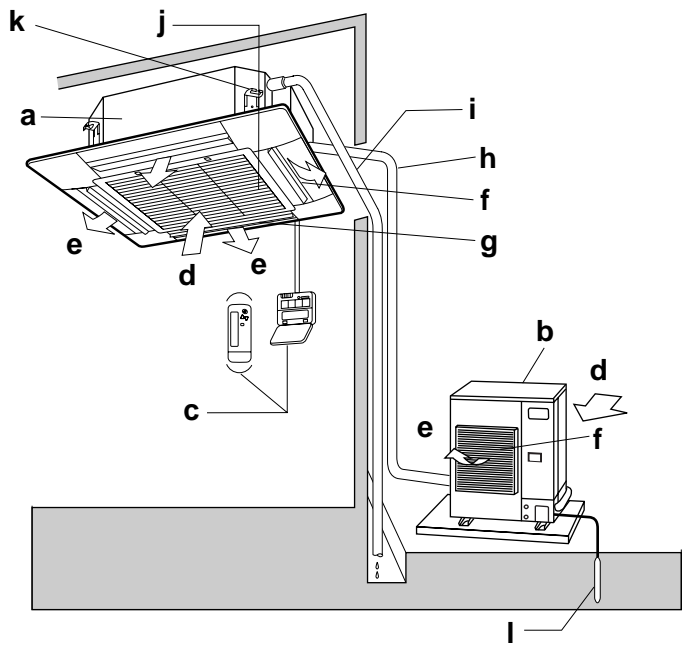
Nederlands

Portugues

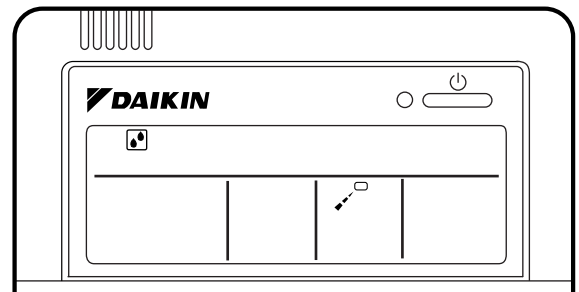
Russian



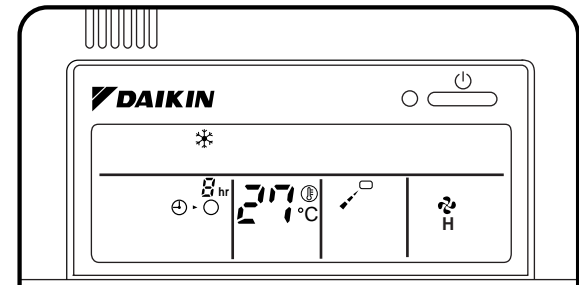
1



2

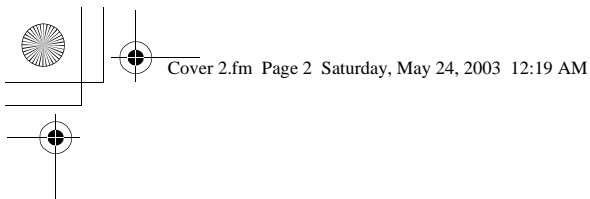


3



4

[1]



Thank you for purchasing this Daikin air conditioner. Carefully read this operation manual before using the air conditioner. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. After reading the manual, file it away for future reference.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes gründlich durch. Hier wird erklärt, wie das Gerät richtig eingesetzt wird und was bei Störungen zu tun ist. In dieser Anleitung wird nur das Innenaggregat beschrieben. Verwenden Sie diese Anleitung zusammen mit der Bedienungsanleitung des Außenaggregats. Nach dem Lesen der Anleitung legen Sie diese griffbereit zum Nachschlagen auf.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce climatiseur Daikin. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur. Il vous expliquera comment vous servir correctement de l'appareil et vous guidera en cas de problème. Lorsque vous aurez lu le manuel, rangez-le afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin. Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire. Dicho manual le indicará cómo utilizar adecuadamente la máquina y le ayudará en caso de avería. Después de leer el manual, consérvelo para consultas futuras.

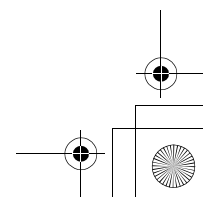
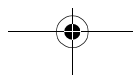
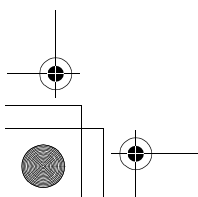
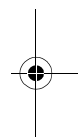
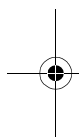
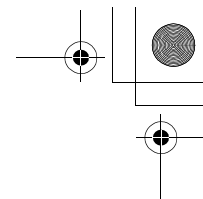
La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin. Leggere attentamente questo manuale prima di avviare il condizionatore. Ciò permetterà di usare correttamente l'unità e di ottenere un aiuto in caso di anomalia di funzionamento. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in un luogo accessibile per una futura necessità.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τη συσκευή κλιματισμού. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή κλιματισμού. Θα σας πουν πως θα χρησιμοποιήσετε σωστά τη μονάδα και θα σας βοηθήσουν αν εμφανιστούν προβλήματα. Αφού διαβάσετε τις οδηγίες, βάλτε τις στο αρχείο σας για μελλοντική αναφορά.

Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin airconditioner. Lees deze bedrijfshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt. Het omvat uitleg over het correcte gebruik van de unit en biedt hulp in geval een storing mocht optreden. Gebruik deze handleiding voor verdere raadpleging.

Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin. Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado. Este indicará-lhe como deverá utilizar a unidade correctamente e ajudá-lo-á no caso de surgir qualquer problema. Depois de ler o manual, guarde-o num local seguro a fim de o poder consultar caso venha a ser preciso.

Спасибо за покупку данного кондиционера фирмы Daikin. До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила надлежащего пользования устройством и приводятся рекомендации пользователю по поиску и устранению неисправностей. После изучения руководства сохраните его для обращений в будущем.



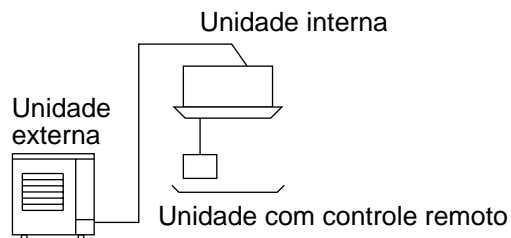
ÍNDICE

ILUSTRAÇÕES	[1]
1.O QUE FAZER ANTES DA OPERAÇÃO	1
2.PRECAUÇÕES	2
3.RAID DE OPERAÇÃO	3
4.LOCAL DE INSTALAÇÃO	3
5.NOME E FUNÇÃO DE CADA CHAVE E INDICAÇÃO NO CONTROLE REMOTO	4
6.PROCEDIMENTO DE OPERAÇÃO	5
7.OPERAÇÃO MÁXIM	7
8.MANUTENÇÃO (PARA PESSOAL DA ASSISTÊNCIA)	7
9.NÃO INDICAM O MAU FUNCIONAMENTO DO AR CONDICIONADO	9
10.EN CASO DE DEFEITOS	11

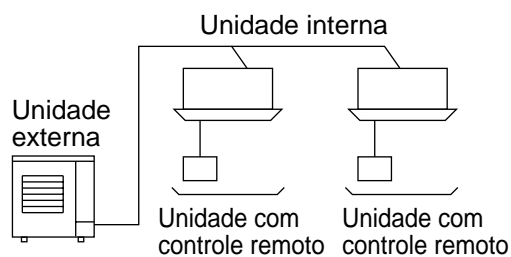
1. O QUE FAZER ANTES DA OPERAÇÃO

Este manual de operação é para os seguintes sistemas com controle padrão. Antes de iniciar a operação, procure o seu revendedor Daikin para informações sobre a operação que corresponde ao seu sistema.

- Sistema em par



- Multi-sistema



NOTA

- Se a unidade que adquiriu for controlada por um controlador remoto sem fios, consulte igualmente o manual de funcionamento do controlador remoto sem fios.

Se a sua instalação tiver um sistema de controle personalizado, procure o seu revendedor Daikin para a operação que corresponde ao seu sistema.

- Tipo de bomba de aquecimento
Este sistema proporciona modos de operação de resfriamento, aquecimento, automático, programa seco e ventilação.

- Tipo de arrefecimento exclusivo
Este sistema proporciona modos de operação de resfriamento, programa seco e ventilação.

PRECAUÇÕES PARA O SISTEMA DE CONTROLE DE DOIS CONTROLES REMOTOS

Este sistema fornece dois outros sistemas de controle além do sistema de controle individual (um controle remoto controla uma unidade interna). Confirme o seguinte se a sua unidade for do seguinte tipo de sistema de controle.

- **Sistema de controle de grupo**
Um controle remoto controla até 16 unidades internas.
Todas as unidades internas estão ajustadas de forma igual.
- **Sistema de controle de dois controles remotos**
Dois controles remotos controlam uma unidade interna (Em caso de sistema de controle de grupo, um grupo de unidades internas)
A unidade é individualmente operada.

NOTA

- Procure o seu revendedor Daikin em caso de alterar a combinação ou ajuste dos sistemas de controle de grupo de controle e de dois controles remotos.

Nomes e funções das peças

■ Consulte a figura 2 na página [1] ■

a	Unidade interna
	Unidade externa
b	<ul style="list-style-type: none"> • O aspecto exterior da unidade exterior varia consoante a sua classe de capacidade. A unidade exterior apresentada na figura destina-se a consulta para indicação das características. Contacte o concessionário Daikin e verifique que tipo de unidade exterior tem.
c	Controle remoto
d	Ar de entrada
e	Ar libertado
f	Saída de ar
g	Aleta do fluxo de ar (na saída de ar)
h	Tubulação de refrigerante, fio elétrico de conexão
i	Tubo de drenagem
j	Entrada de ar O filtro de ar incorporado remove poeira e sujidade
k	Dispositivo de extração de drenagem (incorporado) Drena água, retirada do ambiente durante o resfriamento
l	Fio-terra Fio-terra da unidade externa para impedir choques elétricos

2. PRECAUÇÕES

Recomenda-se que leia atentamente o presente manual de instruções antes de utilizar para tirar todas as vantagens do ar condicionado e evitar anomalias devido a um processamento errado. Este aparelho de ar condicionado é fornecido em conformidade com o termo "aparelhos não acessíveis ao público em geral".

- **As precauções descritas embaixo são ADVERTÊNCIA e PRECAUÇÃO. Estas são precauções muito importantes em relação à segurança.**

⚠ ADVERTÊNCIA... Estes são os assuntos com possibilidades que conduzem a consequências sérias tais como a morte ou ferimentos sérios devido à manipulação errónea.

⚠ PRECAUÇÃO..... Estes são os assuntos com possibilidades que conduzem a ferimentos ou danos materiais devido à manipulação errónea incluindo probabilidades que conduzem a consequências sérias em alguns casos.

- **Após ler, mantenha este manual num lugar onde qualquer usuário o possa ler em qualquer momento. Mais, certifique-se de que este manual de operações é entregue a cada novo usuário quando ele assumir a operação.**

⚠ ADVERTÊNCIA

Evite expor o seu corpo diretamente ao ar frio durante muito tempo ou evite exposição excessiva do seu corpo ao ar frio.

De contrário, a sua condição física poderá ficar deteriorada e/ou a sua saúde poderá ficar arruinada.

Quando o ar condicionado se encontrar em condições anormais (cheiro de algo a arder, etc.) desligue o cabo de energia da tomada e contate o seu revendedor onde comprou o ar condicionado.

A operação continuada sob tais circunstâncias pode resultar numa avaria, choque eléctrico e incêndio.

Peça ao seu revendedor para instalar o ar condicionado.

A instalação incompleta realizada por si poderá provocar uma avaria, fugas de água, choques eléctricos e incêndios.

Peça ao seu revendedor melhoramentos, reparação e manutenção.

A melhoria, a reparação e a manutenção incompletas poderão provocar uma avaria, fugas de água, choques eléctricos e incêndios.

Não insira o seu dedo, um pau, etc. na tomada de entrada de ar, saída de ar e lâminas da ventoinha.

Uma ventoinha a rodar a alta-velocidade poderá resultar em ferimentos.

Para derrame de refrigerante, consulte o seu revendedor.

Quando o ar condicionado estiver a ser instalado num compartimento pequeno, é necessário tomar medidas apropriadas de maneira a qualquer quantidade derramada de refrigerante não exceda a concentração limitadora mesmo quando verter. Se o refrigerante derramar excedendo o nível de concentração limitadora, um acidente de deficiência de oxigénio poderá acontecer.

Para a instalação de partes de componentes vendidos separadamente, peça a um especialista.

Assegure-se de que usa partes de componentes vendidos separadamente designados pela nossa companhia.

A instalação incompleta realizada por si poderá provocar uma avaria, fugas de água, choques eléctricos e incêndios.

Peça ao seu revendedor para remover e instalar o ar condicionado.

A instalação incompleta poderá provocar uma avaria, fugas de água, choques eléctricos e incêndios.

O refrigerante no interior do ar condicionado é seguro e, normalmente, não apresenta fugas. Se houver fugas de refrigerante no interior de um compartimento, o contacto com um queimador, aquecedor ou fogão poderá provocar um gás pernicioso.

Não utilize o ar condicionado antes de o técnico de assistência confirmar ter terminado a rep-aração das fugas de refrigerante.

⚠ PRECAUÇÃO

Não use o ar condicionado para outros fins.

Não use o ar condicionado para uma aplicação especial tal como armazenamento de alimentos, animais e plantas, máquinas de precisão e objetos de arte pois, de contrário, poderá resultar a deterioração da qualidade.

Não remover a tomada de saída de ar da unidade externa.

A ventoinha poderá ficar exposta e resultar em ferimentos.

Quando o ar condicionado for usado em combinação com queimadores ou aquecedores, execute ventilação suficiente.

A ventilação insuficiente poderá resultar em acidente por deficiência de oxigénio.

Verifique e assegure-se de que os blocos de suporte não se encontram danificados após uma longa utilização.

Se forem deixados numa condição danificada, a unidade poderá cair e resultar em ferimentos.

Não coloque garrafas de vaporizador inflamável perto do ar condicionado nem execute vaporização.

Fazê-lo pode resultar num incêndio.

Para limpar o ar condicionado, páre a operação e desligue o cabo de energia da tomada.

De contrário, poderá resultar choque elétrico e ferimento.

Não operar o ar condicionado com a mão úmida.

Poderá resultar num choque elétrico.

Não usar qualquer fusível com uma capacidade inadequada.

A utilização de um pedaço de arame poderá resultar numa avaria e incêndio.

Não coloque um queimador ou aquecedor num lugar diretamente exposto ao vento do ar condicionado.

Poderá resultar na combustão incompleta do queimador ou aquecedor.

Não permitir que uma criança monte na unidade externa ou evitar colocar qualquer objeto nela.

Cair ou cambalhotar poderá resultar em ferimentos.

Não exponha os animais ou plantas à corrente de ar provocada pelo ar condicionado.

Poderá resultar a influência adversa para os animais e plantas.

Não lavar o ar condicionado com água.

Poderá resultar um choque elétrico.

Não instale o ar condicionado em qualquer lugar onde possa derramar gás inflamável.

Se o gás derramar e permanecer à volta do ar condicionado, poderá irromper um incêndio.

Assegure-se de que instala um disjuntor diferencial.

A menos que esteja instalado, poderá resultar um choque elétrico.

Assegure-se de que o ar condicionado se encontra eletricamente ligado à terra.

Não ligue o condutor de ligação à terra a um tubo de gás, tubo de água, pára-raios e o condutor de ligação à terra para um telefone.

O trabalho imperfeito de ligação à terra poderá resultar num choque elétrico.

Execute a tubulação completa de drenagem para uma drenagem perfeita.

A tubulação incompleta poderá resultar em derramamento de água.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas enfermas sem acompanhamento.

As crianças devem ser acompanhadas para garantir que não brincam com o aparelho

3. RAID DE OPERAÇÃO

Se a temperatura ou a umidade estiverem for a dessas condições, os dispositivos de segurança poderão entrar em operação impedindo o funcionamento do ar condicionado, ou por vezes, poderá pingar água da unidade interna.

RESFRIAMENTO

UNIDADE EXTERNA	INTERNA		TEMPERATURA EXTERNA
	TEMPERATURA	UMIDADE	
RS50 · 60 RKS25 · 35 · 50 · 60 RXS25 · 35 · 50 · 60	D B	21 a 32	80% ou abaixo
	W B	14 a 23	
3MKS50 4MKS58 · 75 · 90 3MXS52 4MXS68 · 80	D B	21 a 32	80% ou abaixo
	W B	14 a 23	

AQUECIMENTO

UNIDADE EXTERNA	TEMPERATURA INTERNA	TEMPERATURA EXTERNA		
		DB	WB	
RXS25 · 35	DB	10 a 30	DB	-14 a 24
			WB	-15 a 20
RXS50 · 60	DB	10 a 30	DB	-14 a 24
			WB	-15 a 18
3MXS52 4MXS68 · 80	DB	10 a 30	DB	-14 a 21
			WB	-15 a 15.5

DB: Temperatura do bulbo seco (°C)

WB: Temperatura do bulbo úmido (°C)

A gama de ajustes de temperatura do controle remoto é de 16°C a 32°C.

O valor numérico entre parêntesis apresenta a gama de funcionamento do modelo para a Austrália.

4. LOCAL DE INSTALAÇÃO

Tendo em vista os lugares para a instalação

- **O ar condicionado está instalado num lugar bem ventilado onde não haja nenhuns obstáculos em redor?**
- **Não use o ar condicionado nos seguintes lugares.**
 - a. Cheios com muito óleo mineral tal como óleo para lapidação
 - b. Onde haja muito sal tal como área de praia
 - c. Onde exista gás sulfuroso como estâncias termas
 - d. Onde haja flutuações de voltagem consideráveis tais como uma fábrica ou instalação fabril.
 - e. Veículos e navios
 - f. Onde haja demasiado vapor de óleo e vapor tal como cozinhas, etc.
 - g. Onde haja máquinas geradoras de ondas eletromagnéticas.
 - h. Cheios de ácido e/ou vapor alcalino ou vapor.
- **Foi tomada uma medida de proteção da neve?**
Para mais detalhes, consulte o seu revendedor.

Tendo em vista a instalação elétrica

- **Todos os circuitos elétricos deverão ser executados por um electricista autorizado.** Pera efetuar a instalação elétrica, peça ao seu revendedor. Nunca o faça.
- **Assegure-se de que é fornecido um circuito separado da fonte de energia para este ar condicionado e de que todo o trabalho elétrico é levado a cabo por pessoal qualificado de acordo com as leis e regulamentos locais.**

Preste também atenção aos ruídos do funcionamento

- **Foram selecionados os seguintes lugares?**
 - a. Um lugar que possa suportar suficientemente o peso do ar condicionado com menos ruídos e vibrações do funcionamento.
 - b. Um local onde o vento quente proveniente da saída de ar da unidade exterior e os ruídos do funcionamento não causem incómodos.
- **Tem a certeza de que não nenhuns obstáculos perto da tomada de saída de ar da unidade externa?** Tais obstáculos poderão resultar num desempenho declinado e de ruídos do funcionamento aumentados.
- **Se houver ruídos anormais durante a utilização, interrompa o funcionamento do ar condicionado e, depois, consulte o representante ou centro de assistência.**



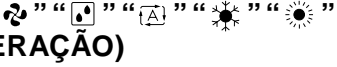









Tendo em vista a drenagem e a tubulação da drenagem


- **A tubulação de drenagem foi executada para executar a drenagem completa?** Se a drenagem apropriada não for levada a cabo a partir dos tubos de drenagem externos durante a operação do ar condicionado, há a possibilidade de que haja poeira e sujidade entupidos no tubo. Isto poderá resultar em derramamento de água da unidade interna. Sob tais circunstâncias, páre a operação do ar condicionado e depois consulte o seu revendedor ou a nossa estação de reparação.

5. NOME E FUNÇÃO DE CADA CHAVE E INDICAÇÃO NO CONTROLE REMOTO

■ Consulte a figura 1 na página [1] ■

1	BOTÃO LIGA/DESLIGA
	Aperte o botão e dará início ao sistema. Aperte o botão novamente e o sistema cessará.
2	LÂMPADA DE OPERAÇÃO (VERMELHA)
	A lâmpada se manterá acesa durante a operação.

3	A INDICAÇÃO “  ”(SOB CONTROLE CENTRALIZADO)
	Quando esta indicação aparecer, o sistema está SOB CONTROLE CENTRALIZADO. (Esta não é uma especificação padrão)
4	A INDICAÇÃO “  ” (VENTILADOR/LIMPEZA DO AR)
	Esta indicação mostra que a troca total de calor e a unidade de limpeza de ar estão em operação. (Estes são acessórios opcionais.)
5	A INDICAÇÃO “  ” (MODO DE OPERAÇÃO)
	Esta indicação mostra o MODO DE OPERAÇÃO ATUAL. Para o tipo de resfriamento direto, “  ” (Auto) e “  ” (Aquecimento) não estão instalados.
6	A INDICAÇÃO “  TEST ” (INSPEÇÃO/TESTE DE OPERAÇÃO)
	Quando o BOTÃO DE INSPEÇÃO/TESTE DE OPERAÇÃO é pressionado, a indicação mostra o sistema em uso.
7	A INDICAÇÃO “  ” (PROGRAMAÇÃO DA HORA)
	Este visor apresenta a HORA PROGRAMADA para o sistema ligar e desligar.
8	A INDICAÇÃO “  ” (AJUSTE DE TEMPERATURA)
	Esta indicação mostra o ajuste de temperatura.
9	A INDICAÇÃO “  ” (VELOCIDADE DO VENTILADOR)
	Esta indicação mostra a velocidade regulada do ventilador.
10	A INDICAÇÃO “  ” (FLAPE DO FLUXO DE AR)
	Consulte “A REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR”.
11	A INDICAÇÃO “  ” (HORA DE LIMPAR O FILTRO DE AR)
	Referência na “COMO LIMPAR O FILTRO DO AR”.
12	INDICAÇÃO “  ” (DESCONGELAMENTO)
	Referência na “OPERAÇÃO DE DESCONGELAMENTO”.
13	VISOR DE NÃO FUNCIONAMENTO
	See essa função específica não estiver disponível, ao premir o botão é provável que sejam visualizadas as palavras “NOT AVAILABLE” durante uns breves segundos. Se utilizar simultaneamente diversas unidades A mensagem “NOT AVAILABLE” só será visualizada se nenhuma das unidades interiores estiver equipada com a função. Mesmo se só uma unidade estiver equipada com a referida função, a mensagem não será visualizada.

14	BOTÃO INÍCIO/TÉRMINO DO MODO TIMER
	Referência na “PROGRAMAR A OPERAÇÃO DO TIMER”.
15	BOTÃO LIGA/DESLIGA DO TIMER
	Referência na “PROGRAMAR A OPERAÇÃO DO TIMER”.
16	BOTÃO DE INSPEÇÃO/TESTE DE OPERAÇÃO
	Este botão é usado somente pelas pessoas da assistência técnica para fins de manutenção.
17	BOTÃO DE PROGRAMAÇÃO DA HORA
	Use este botão para programar o INÍCIO e/ou o TÉRMINO da hora de funcionamento.
18	BOTÃO DE AJUSTE DE TEMPERATURA
	Use este botão para o ajuste de temperatura.
19	BOTÃO DE REAJUSTE DO FILTRO
	Referência na “COMO LIMPAR O FILTRO DO AR”.
20	BOTÃO DE CONTROLE DA VELOCIDADE DO VENTILADOR
	Pressione este botão para seleccionar a velocidade do ventilador, FORTE ou FRACO, a sua escolha.
21	BOTÃO SELETOR DO MODO DE OPERAÇÃO
	Pressione este botão para seleccionar o MODO DE OPERAÇÃO.
22	BOTÃO DE AJUSTE DE DIREÇÃO DO FLUXO DE AR
	Consulte “A REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR”.
NOTA 	
<ul style="list-style-type: none"> Para uma melhor visualização das indicações, todas elas podem ser encontradas no desenho do visor da figura 1, contrário a situação atual em vigor. 	

6. PROCEDIMENTO DE OPERAÇÃO

Consulte a figura 1 na página [1]

- O procedimento de operação varia com o tipo de bomba de aquecimento e o tipo de resfriamento direto. Procure o seu revendedor Daikin a fim de confirmar o seu tipo de sistema.
- A fim de proteger a unidade, ligue o interruptor da força principal 6 horas antes da operação.



- Se a fonte da força principal estiver desligada durante a operação, a operação será reiniciada automaticamente quando a força retornar.

OPERAÇÕES DE RESFRIAMENTO, AQUECIMENTO, AUTOMÁTICO, VENTILAÇÃO, E PROGRAMA FUNCIONAMENTO A SECO.



Utilize pela seguinte ordem.

1 SELETOR DE MODO DE FUNCIONAMENTO

Pressione o botão SELETOR DO MODO DE OPERAÇÃO várias vezes e selecione o MODO DE OPERAÇÃO desejado, como segue abaixo.

- OPERAÇÃO DE RESFRIAMENTO “  ”
- OPERAÇÃO DE AQUECIMENTO “  ”
- OPERAÇÃO AUTOMÁTICA “  ”

- Neste modo de operação, a comutação FRIO/QUENTE é realizada automaticamente.

- OPERAÇÃO DE VENTILAÇÃO “  ”
- FUNCIONAMENTO A SECO “  ”

- A função deste programa é reduzir a umidade do ambiente com o mínimo decréscimo de temperatura.
- O micro computador determina automaticamente a TEMPERATURA e a VELOCIDADE DO VENTILADOR.
- Este sistema não entrará em operação se a temperatura do ambiente estiver abaixo de 16°C.

Consulte a figura 3 na página [1]

- Para o tipo de refrigeração simples, é possível seleccionar o modo de “REFRIGERAÇÃO”, “VENTILADOR” e “SECO”.


2 LIGAR/DESLIGAR

Pressione o botão LIGA/DESLIGA

A lâmpada de OPERAÇÃO acenderá e o sistema entrará em OPERAÇÃO.


[EXPLICAÇÃO DA OPERAÇÃO DE AQUECIMENTO]

OPERAÇÃO DE DESCONGELAMENTO

- À medida que o gelo na bobina da unidade externa aumenta, a eficiência de aquecimento diminui e o sistema entrará em OPERAÇÃO DE DESCONGELAMENTO.
- O ventilador da unidade interna pára e o indicador do controle remoto indica “  ”.

- Após 6 a 8 minutos (no máximo 10 minutos) da OPERAÇÃO DE DESCONGELAMENTO, o sistema retomará a OPERAÇÃO DE AQUECIMENTO.

Tendo em vista a temperatura externa do ar e a capacidade de aquecimento

- A capacidade de aquecimento do ar condicionado declina logo que a temperatura externa do ar cai. Em tal caso, use o ar condicionado em combinação com outros sistemas de aquecimento.
- Um sistema de circulação de ar quente é empregue e por isso leva algum tempo até que o compartimento inteiro seja aquecido após o início da operação.
- Uma ventoinha interna roda para descarregar automaticamente um vento suave até que a temperatura no interior do ar condicionado atinja um certo nível. Neste momento, o controle remoto mostra "  ". Deixe-o como está e aguarde durante um bocado.
- Quando o ar quente permanecer sob o teto e os seus pés estiverem frios, recomendamos que use um convetor (uma ventoinha para fazer circular o ar no interior do compartimento). Para mais detalhes, consulte o seu revendedor.

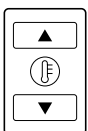
REGULAGEM

Para programar a TEMPERATURA, a VELOCIDADE DO VENTILADOR e a DIREÇÃO DO FLUXO DE AR, siga o procedimento abaixo indicado.



DEFINIÇÃO DA TEMPERATURA

Pressione o botão de AJUSTE DE TEMPERATURA e programe o ajuste de temperatura.



Cada vez que o botão é pressionado, a temperatura aumenta de 1°C.

Cada vez que o botão é pressionado, a temperatura diminui de 1°C.

- O ajuste é impossível para a operação de ventilação.

NOTA

- O intervalo da temperatura no controlador remoto varia entre 16°C e 32°C.



CONTROLO DA VELOCIDADE DA VENTONHA

Pressione o botão de CONTROLE DA VELOCIDADE DO VENTILADOR.

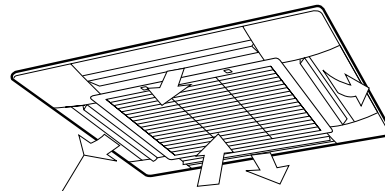
É possível a escolha da velocidade Forte ou Fraco do ventilador. Por vezes, o microcomputador pode

controlar a velocidade da ventoinha para protecção da unidade.



REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR

Prima o botão de DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR para regular o ângulo do fluxo de ar.



Regulação ascendente e descendente

- O limite móvel da patilha pode ser substituído. Para mais informações, contacte o agente Daikin.

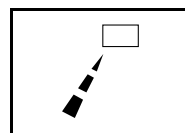
Prima o botão REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR para seleccionar a direcção do ar como se segue.



A LÂMINA DO CAUDAL DE AR oscilará conforme ilustrado à esquerda e a direcção do caudal de ar variará continuamente. (Ajuste de redouça automática.)



Pressione o botão de AJUSTE DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR para seleccionar a direcção do ar de sua escolha.



A indicação FLAPE DO FLUXO DE AR pára de oscilar e a direcção do fluxo de ar é fixada.

MOVIMENTO DA ALETA DO FLUXO DE AR

Para as condições que se seguem, o micro-computador controla a direcção do fluxo de ar por isso pode ser diferente do indicador.

Modo de operação	Aquecimento
Condições de operação	<ul style="list-style-type: none"> • Ao iniciar o funcionamento • Quando a temperatura do ambiente é superior à temperatura de ajuste • Na operação de descongelamento (Ar soprado na horizontal para impedir que o ar fresco seja soprado directamente para as pessoas que se encontram no compartimento).

O modo de operação inclui operação de automático.

PROGRAMAR A OPERAÇÃO DO TIMER

Utilize pela seguinte ordem.

- O timer funciona das duas seguintes maneiras.

- Para programar o horário do término (⊕ · ○) O sistema cessará a operação, decorrido o tempo programado.
- Para programar o horário de início (⊕ · |) O sistema iniciará a operação, decorrido o tempo programado.
- O timer pode ser programado no máximo de 72 horas.
- O horário de início e término podem ser programados simultaneamente.

1 ARRANQUE/PARAGEM DO MODO DO TEMPORIZADOR

Pressione várias vezes o botão INÍCIO/TÉRMINO DO MODO TIMER e selecione o modo no visor.

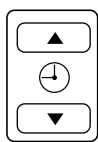
O visor piscará.

Para ajustar o horário de término “⊕ · ○”

Para ajustar o horário de início “⊕ · |”

2 TEMPO DE PROGRA-

Presione o botão PROGRAMAÇÃO DO TIMER e ajuste o horário de término ou de início do sistema.



Quando este botão é pressionado, o horário será adiantado em 1 hora.

Quando este botão é pressionado, o horário será atrasado em 1 hora.

3 LIGAR/DESLIGAR TEMPORIZADOR

Pressione o botão LIGA/DESLIGA DO TIMER.

O procedimento de ajuste do timer termina.

A indicação “⊕ · ○ ou ⊕ · |” muda de luz piscante para uma constante.

■ Consulte a figura 4 na página [1] ■

NOTA

- Quando for ajustar o DESLIGA ou LIGA do timer ao mesmo tempo, repita o procedimento acima de 1 a 3 mais uma vez.

Quando o timer estiver programado para cessar o sistema após 3 horas e iniciar o sistema após 4 horas, o sistema cessará após 3 horas e reiniciará o seu funcionamento após 1 hora.


- Após a programação do timer, o visor indicará o tempo restante.
- Pressione novamente o botão LIGA/DESLIGA DO TIMER para cancelar a programação. A indicação desaparecerá.

7. OPERAÇÃO MÁXIM

Siga as seguintes precauções para garantir o funcionamento correcto do sistema.

- Ajuste apropriadamente a saída de ar de um modo que evite direcionar o fluxo de ar diretamente para as pessoas.
- Evite a entrada direta dos raios solares no ambiente durante a operação de resfriamento utilizando cortinas ou persianas.
- Ventile regularmente a sala.

A utilização da unidade durante períodos prolongados de tempo exige uma ventilação cuidada do compartimento.

- Não coloque objectos que podem ficar danificados pela água debaixo da unidade interior. É possível a condensação de água e a respectiva queda se a humidade atingir 80% ou se o dreno entupir.
- Mantenha portas e janelas fechadas. Se as portas e janelas permanecerem abertas, o ar do ambiente sairá causando um decréscimo do efeito de resfriamento e aquecimento.
- Não coloque outros aquecedores imediatamente debaixo da unidade interior. Devido ao calor, podem provocar deformações.
- Nunca coloque objetos perto da entrada de ar e saída de ar da unidade. Poderá prejudicar o efeito ou parar a operação.
- Desligue o interruptor de corrente eléctrica se não utilizar durante períodos de tempo prolongados. Se deixar o interruptor ligado, há algum consumo de electricidade mesmo que o aparelho não esteja a funcionar. Desligue o referido interruptor para poupar energia. Ao voltar a utilizar o aparelho, ligue novamente o interruptor 6 horas antes da sua utilização para obter um funcionamento suave (Consulte MANUTENÇÃO).
- Se o visor apresentar “” (HORA DE LIMPAR O FILTRO DE AR) altura de limpar o filtro de ar, peça a um técnico de assistência habilitado para limpar os filtros (consulte MANUTENÇÃO).

8. MANUTENÇÃO (PARA PESSOAL DA ASSISTÊNCIA)

APENAS É PERMITIDO AO PESSOAL DE REPARAÇÃO QUALIFICADO EXECUTAR A MANUTENÇÃO.


IMPORTANTE!

- **ANTES DE OBTER ACESSO AOS DISPOSITIVOS TERMINAIS, TODOS OS CIRCUITOS DA FONTE DE ENERGIA DEVERÃO ESTAR INTERROMPIDOS.**
- Para limpar o ar condicionado, assegure-se de que pára a operação e desliga o interruptor de

energia. De contrário, poderá resultar um choque elétrico e ferimentos.

- Não lavar o ar condicionado com água. Ao fazê-lo poderá resultar num choque elétrico.
- Tenha cuidado com um andaime ou plataforma. Deverá ser exercida precaução por causa do trabalho em lugares altos.

COMO LIMPAR O FILTRO DO AR

Limpe o filtro de ar quando o mostrador apresentar “” (HORA DE LIMPAR O FILTRO DE AR).

Mostrará que funcionará durante um período definido.

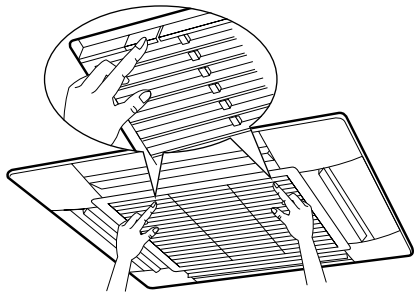
Aumente a frequência de limpeza se a unidade estiver instalada num compartimento onde o ar seja extremamente contaminado.

Se for impossível limpar a sujidade, substitua o filtro de ar (o filtro de ar de substituição é opcional).

1. Abra a grelha de sucção.

Puxe-a lentamente para baixo, premindo horizontalmente os botões existentes em dois locais. (Proceda da mesma forma para fechar).

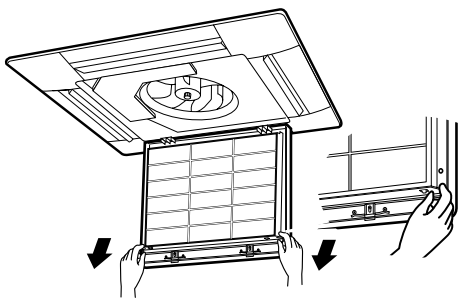
Fig. 1



2. Remova os filtros de ar

Puxe o gancho do filtro de ar para fora, diagonalmente para baixo, e retire o filtro.

Fig. 2



3. Limpe o filtro de ar.

Use um limpador de vácuo **A)** ou lavar o filtro de ar com água **B)**.

A) Usando um limpador de vácuo



B) Lavando com água

Se o filtro de ar estiver muito sujo, lave-o com uma escova macia e detergente neutro.



Remova a água e seque à sombra.

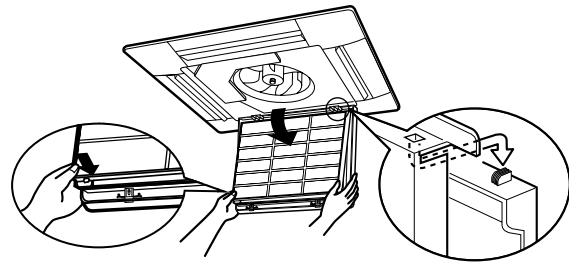
NOTA

- Não lave o ar condicionado com água quente de mais de 50°C, pois ao fazê-lo poderá resultar na descoloração e/ou deformação.
- Não o exponha ao lume, pois ao fazê-lo poderá resultar em arder.

4. Fixe o filtro de ar.

- (1) Prenda o filtro de ar numa saliência existente na grelha de sucção.
- (2) Empurre a parte inferior do filtro de ar para contra a saliência na parte inferior da grelha de sucção e fixe o filtro de ar nesse local.

Fig. 3



5. Feche a grelha de sucção.

Consulte o item nº 1.

6. Depois de ligar a electricidade, prima o BOTÃO DE REAJUSTE DO FILTRO.

O visor “ALTURA DE LIMPAR O FILTRO DE AR” desaparece.

COMO LIMPAR A TOMADA DE SAÍDA DE AR E OS PAINÉIS EXTERNOS

- Limpe com um pano macio.
- Quando for difícil remover manchas, use água ou detergente neutro.
- Se a patilha estiver demasiado suja, retire-a conforme ilustrado a seguir e limpe-a ou substitua-a. (A patilha de substituição é opcional)

NOTA

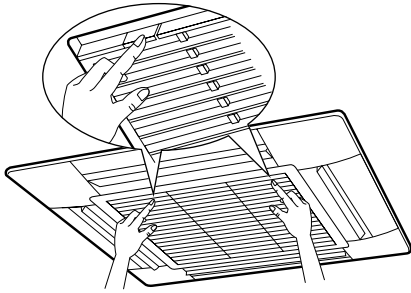
- Não use gasolina, benzina, emulsionante, pó de polimento, inseticida líquido. Poderá causar a descoloração ou o empenamento.
- Não deixe a unidade interna ficar molhada. Poderá causar um choque elétrico ou incêndio.
- Ao lavar a pá com água, mão esfregue muito. O revestimento da superfície poderá sair.
- Para limpar os filtros de ar e os painéis exteriores, não utilize água ou ar a uma temperatura de 50°C ou superior.

COMO LIMPAR A GRELHA DE SUÇÃO

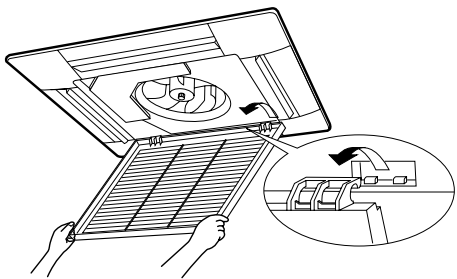
1. Abra a grelha de sucção.

Empurre-a lentamente para baixo, premindo horizontalmente os botões existentes em dois locais. (Proceda da mesma forma para fechar)

Fig. 4



- 2. Retire a grelha de sucção.**
Abra a grelha de sucção 45° e levante-a.
Fig. 5



- 3. Desprenda o filtro de ar.**
Consulte "COMO LIMPAR O FILTRO DE AR".
(Consulte a Fig. 2)

- 4. Limpe a grelha de sucção.**
Lave com uma escova macia e detergente neutro ou água, secando muito bem a seguir.
• **Se estiver com muita sujidade**
Aplique directamente o tipo de detergente utilizado para limpar ventoinhas de ventilação ou fornos, espere 10 minutos e, depois, passe por água.



- 5. Volte a prender o filtro de ar.**
Consulte "COMO LIMPAR O FILTRO DE AR".
(Consulte a Fig. 3)

- 6. Fixe a grelha de sucção.**
Consulte o item nº2.

- 7. Feche a grelha de sucção.**
Consulte o item nº1.

INICIAR APÓS UMA LONGA PARAGEM

Confirme o seguinte

- Verifique se a tomada de entrada e de saída de ar não estão bloqueadas. Remova quaisquer obstáculos.
- Verifique se se encontra ligada à terra. Poderá haver um fio partido? Se houver qualquer outro problema, contacte o representante local.

LIMPE O FILTRO DE AR E OS PAINÉIS EXTERNOS.

- Após limpar o filtro de ar, assegure-se de que o anexa.

Ligue o interruptor principal da fonte de energia.

- O mostrador no controle remoto será mostrado quando a energia for ligada.

- Para proteger a unidade, ligue o interruptor principal da fonte de energia, pelo menos, 6 horas antes da operação.

O QUE FAZER QUANDO PARAR O SISTEMA DURANTE UM LONGO PERÍODO DE TEMPO

Ligue a OPERAÇÃO DA VENTONHA durante meio dia, e seque a unidade.

- Consulte a secção "6. PROCEDIMENTO DE OPERAÇÃO".

Corte a fonte de energia.

- Quando o interruptor principal da fonte de energia estiver ligado, alguns watts de voltagem estarão a ser usados mesmo que o sistema não esteja a operar. Desligue o interruptor principal da fonte de energia para a poupança de energia.
- O mostrador no controle remoto vai-se desvanecer quando for desligado o interruptor principal da fonte de energia.

Limpe o filtro de ar e o exterior.

- Volte a colocar o filtro de ar no seu local original depois de o limpar. Consulte "MANUTENÇÃO".

9. NÃO INDICAM O MAU FUNCIONAMENTO DO AR CONDICIONADO

Os seguintes sinais não indicam o mau funcionamento do ar condicionado.

I. O SISTEMA NÃO ENTRA EM OPERAÇÃO

- **O sistema não reinicia a sua operação imediatamente após o botão LIGA/DESLIGA ser pressionado.**

Se a lâmpada da OPERAÇÃO acender, o sistema está em condições normais.

O sistema não reiniciará imediatamente a sua operação devido ao funcionamento de um dispositivo de segurança que impede a sobrecarga do sistema. Após 3 minutos, o sistema reacenderá automaticamente.

- **O sistema não reinicia imediatamente quando o botão de AJUSTE DA TEMPERATURA for devolvido para a posição anterior após empurrar o botão.**

Se a lâmpada de OPERAÇÃO se iluminar, o sistema está na condição normal.

Se não reiniciar imediatamente é porque um dispositivo de proteção operou para evitar a sobrecarga do sistema. Após 3 minutos, o sistema liga-se automaticamente.

- **O sistema não reiniciará a sua operação quando a indicação " " (SOB CONTROLE CENTRALIZADO) aparecer e piscar durante alguns segundos após premir um botão de operação.**

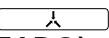
Isto deve-se ao facto do sistema estar sob controlo centralizado. Quando a indicação estiver a piscar isto significa que o sistema não pode ser controlado pelo controle remoto.

• **O sistema não iniciará imediatamente após a força ser ligada.**

Espere um minuto até que o micro computador esteja preparado para a operação.

• **A unidade exterior parou**

Isso deve-se ao facto de a temperatura do compartimento ter atingido a temperatura definida. A unidade interior passa para o modo de ventilação.

II. O visor apresente “” SOB CONTROLO CENTRALIZADO) e a unidade funciona num modo diferente do apresentado no visor do controlador remoto.

Ao utilizar uma unidade num sistema múltiplo, o estado de funcionamento dessa unidade é controlado por um microcomputador, consoante o estado de funcionamento das outras unidades interiores ligadas ao sistema.

- Se o modo de funcionamento não coincidir com o das outras unidades interiores que já estão a funcionar, a unidade interior passa para o modo de ESPERA (a ventoinha pára e as lâminas do caudal de ar ficam na horizontal).
Se o modo AQUECIMENTO for definido em conjunto com o modo REFRIGERAÇÃO, SECO ou VENTILAÇÃO, o estado referido anteriormente ocorre.

NOTA 

- Geralmente, o modo de funcionamento no compartimento onde a unidade é inicialmente utilizada tem prioridade, mas as situações seguintes são excepções, por isso, deverá ter este facto em atenção
 - a. Se o modo de funcionamento do primeiro compartimento for modo VENTILAÇÃO, então, a utilização do modo de Aquecimento em qualquer compartimento depois desta acção dará prioridade ao aquecimento. Nesta situação, o ar condicionado que funciona no modo de ventilação passará para espera.
 - b. Com a Definição de Compartimento Prioritário activa. Para confirmar o funcionamento que corresponde ao seu sistema, contacte o concessionário Daikin.
- Se a potência total das unidades interiores a funcionar ultrapassar o limite, a unidade interior passa para o modo de ESPERA (a VENTOINHA e a DIRECÇÃO DO CAUDAL DE AR ficam conforme a respectiva definição). (Isto aplica-se exclusivamente às unidades só de refrigeração).
- Se outra unidade interior iniciar um funcionamento de AQUECIMENTO depois de esta unidade interior estar a funcionar no modo de REFRIGERAÇÃO, esta unidade interior pode passar para o funcionamento SECO (ventoinha baixa, lâminas do caudal de ar na horizontal).

III. A velocidade da ventoinha é diferente da definida.

• **Ao premir o botão de controlo de velocidade da ventoinha a velocidade da ventoinha não é alterada.**

Quando a temperatura do compartimento atinge a temperatura definida no modo de aquecimento, a alimentação eléctrica da unidade exterior pára e a unidade interior passa para a definição de ventoinha de funcionamento suave. (Se utilizar um sistema múltiplo, a ventoinha alterna entre desligada e funcionamento suave.)

Isto visa impedir que o ar fresco seja soprado directamente para as pessoas que se encontram no compartimento.

IV. A DIRECÇÃO DO AR DIVERGE DA QUE FOI ESPECIFICADA.

- **A verdadeira direcção do ar não é igual à apresentada no controlador remoto.**
- **Ajuste de redouça automática não funciona.** Consulte “REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR.”

V. UMA NÉVOA BRANCA SAI DA UNIDADE

- **Quando a umidade é alta durante a operação de resfriamento. (Em locais gordurosos ou poeirentos)**

Quando o interior da unidade interna estiver extremamente sujo, a distribuição de temperatura no ambiente será irregular. Será necessário limpar o interior da unidade interna. Procure o seu revendedor Daikin para maiores detalhes sobre a limpeza da unidade. Esta operação requer uma pessoa da assistência técnica.

- **Quando o sistema for comutado para a OPERAÇÃO DE AQUECIMENTO após a OPERAÇÃO DE DESCONGELAMENTO.** A umidade gerada pelo DESCONGELAMENTO se torna vapor e sal.

VI. O RUÍDO DO AR CONDICIONADO

Depois de a unidade começar a funcionar, soará um som de campainha.

Este som é produzido pelo funcionamento do regulador de temperatura.

Cerca de 1 minuto depois, o som pára

- **Um ruído baixo e contínuo “Shuu” é ouvido quando o sistema estiver em OPERAÇÃO DE RESFRIAMENTO ou DESCONGELAMENTO.** Este é o ruído do gás refrigerante circulando em ambas as unidades, interna e externa.
- **Um ruído do tipo “Shuu” que é ouvido no início ou imediatamente após o término da operação, ou que é ouvido no início ou imediatamente após o término da OPERAÇÃO DE DESCONGELAMENTO.** Este é o ruído do refrigerante provocado pela sua parada e mudança de circulação.
- **Ouve-se um som “Shah” de caudal contínuo ou um som de pingos quando o sistema está no FUNCIONAMENTO DE REFRIGERAÇÃO ou parado.** Este ruído será ouvido quando a bomba de sucção estiver em operação.

- Um chiado “pss pss” é ouvido quando o sistema está a funcionar ou depois de cessar de funcionar.

A expansão e a contração de partes plásticas causada pela mudança de temperatura provoca este ruído.

VII. POEIRA NAS UNIDADES

- Após iniciar a operação depois de um longo período de desuso a unidade poderá libertar alguma poeira.

A poeira absorvida pela unidade é libertada.

VIII. AS UNIDADES DESPRENDEM ODORES.

A unidade absorve o cheiro dos ambientes, móveis, cigarros, etc. e então emite-os.

VIII. O CRISTAL LÍQUIDO DO CONTROLE REMOTO INDICA “EE”

- Acontece imediatamente após a força ser ligada.

Isto indica que o controle remoto está em condições normais. Isto continuará temporariamente.

10. EN CASO DE DEFEITOS

- I. Se ocorrer um dos seguintes maus funcionamentos, tome as medidas mostradas embaixo e contate o seu revendedor Daikin.

O sistema deverá ser reparado por uma pessoa reparadora qualificada.

⚠ ADVERTÊNCIA

Se o ar condicionado não estiver em bom estado (cheiro a queimado, etc.), retire o cabo eléctrico da saída e contacte o representante.

O funcionamento contínuo nestas circunstâncias poderá provocar uma avaria, um choque eléctrico e incêndio.

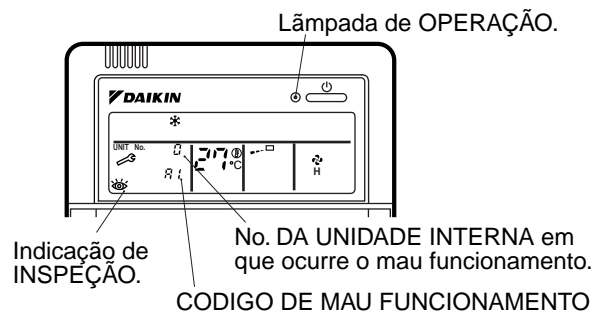
- Se um dispositivo de segurança tal como um fusível, um interruptor ou um fio-terra é frequentemente acionado, ou a chave LIGA/DESLIGA não funciona apropriadamente.

Medida a ser tomada: Desligue o interruptor da fonte da força principal.

- Caso houver vazamento de água da unidade.

Medida a ser tomada: Casse a operação.

- Se as indicações “ ” (INSPEÇÃO), “UNIDADE No.”, e a lâmpada de OPERAÇÃO piscarem e a indicação “CÓDIGO DE MAU FUNCIONAMENTO” aparecer.



Medida a ser tomada: Notifique e informe o nome do modelo e qual é o código de anomalia ao concessionário Daikin.

- II. Se o sistema não operar apropriadamente com exceção do caso mencionado acima, e, se nenhum dos itens de mau funcionamento acima citados estiverem evidentes, examine o sistema seguindo os procedimentos abaixo.

1. Se o sistema estiver completamente inoperacional.

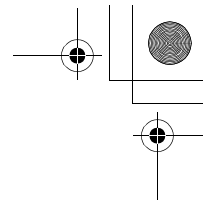
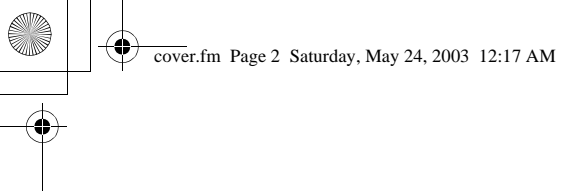
- Verifique se não há quebra de força. Aguarde até a força ser restabelecida. Se houve quebra de força durante a operação, o sistema reiniciará automaticamente logo após o retorno da força.
- Verifique se o fusível fundiu ou o interruptor funcionou. Troque o fusível ou ajuste o interruptor.

2. Se o sistema cessar a operação após operar o sistema.

- Verifique se a entrada ou a saída de ar da unidade externa estão bloqueadas. Remova o obstáculo e torne bem ventilado.
- Verifique se o filtro de ar está entupido. Peça a um técnico de assistência habilitado para limpar os filtros (consulte MANUTENÇÃO).

3. O sistema opera mas não arrefece ou aquece o suficiente.

- Se a entrada ou saída de ar da unidade interna ou externa estão bloqueadas. Remova o obstáculo e torne bem ventilado.
- Se o filtro de ar estiver entupido. Peça a um técnico de assistência habilitado para limpar os filtros (consulte MANUTENÇÃO).
- Se a temperatura definida estiver incorrecta (consulte REGULAÇÃO).
- Se o botão velocidade do ventilador estiver definido para velocidade reduzida (consulte REGULAÇÃO).
- Se o ângulo do caudal de ar não for incorrecto (Consulte A REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR).
- Se as portas ou as janelas estão abertas. Feche as portas ou as janelas para impedir a entrada do vento.
- Se há entrada direta dos raios solares no ambiente (quando a arrefecer). Use cortinas ou persianas.
- Quando há demasiados ocupantes de um compartimento (quando a arrefecer). O efeito de arrefecimento diminui se o ganho de calor do compartimento for demasiado grande.
- Se a fonte de calor do compartimento for excessiva (quando a arrefecer). O efeito de arrefecimento diminui se o ganho de calor do compartimento for demasiado grande.



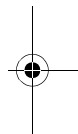
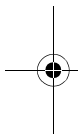
DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:
Umeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki-Nishi 2 chome,
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:
Shinjuku Sumitomo Bldg., 6-1 Nishi-Shinjuku
2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, 163-0235 Japan

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium



3P083810-4G EM02A033A (0303) 